

WOODEN TITUS

1:1Paul, slave of-God and apostle of-Jesus Christ according-to (the) faith of-(the)-elect of-God and (the) knowledge of-(the)-truth [the] according-to godliness ²in (the) hope of-eternal life, which the unlying God promised before times eternal, ³but/and in-his-own times he-manifested the word of-him in (the) proclamation that I was-entrusted-with according-to (the) commandment of-(the) Savior of-us, God, ⁴to-Titus, loyal son according-to (our) shared faith. Grace and peace from God (the) Father and Christ Jesus the Savior of-us.

5For-the-sake-of this I-left you in Crete in-order-that you-might-set-in-order the remaining-things and appoint elders according-to (the) city, as I instructed you. **6**If any (man) is without-fault, (the) husband of-one wife, having faithful children, not in accusation-of reckless-living or disobedient, ⁷for it-is-necessary-for the/a bishop/overseer to-be without-fault as (a) steward of-God, not self-willed, not quick-tempered, not (a) drunkard, not (a) violent-person, not greedy-for-dishonest-gain, ⁸but hospitable, loving-what-is-good, sensible, just, devout, self-controlled, ⁹holding-firmly-to the faithful word according-to the teaching, in-order-that he-might-be able also to-exhort in [the] sound [the] doctrine and to-refute the-ones opposing/denying.

10For there-are many disorderly (men), empty-talkers, and deceivers, especially the-ones of the circumcision, **11**whom it-is-necessary to-silence, who overturn whole households, teaching what-things are^l not^l necessary for-the-sake-of dishonest gain. **12**A-certain-one of them, his-own prophet of-them, said,

“Cretans (are) always liars, evil animals, lazy gluttons.”

13This [the] testimony is true, on-account-of which reason rebuke them severely, in-order-that they-might-be-sound in the faith, **14**not paying-attention to-Jewish myths and commandments of-men turning-away-from the truth. **15**All-things are clean to-the clean, but to-the defiled and unfaithful nothing (is) clean, but both their [the] mind and [the] conscience have-been-defiled. **16**They-profess to-know God, but by the/their works they-denry (it), being detestable and disobedient and worthless to every good work.

2:1But you speak^{imper} what-things are-fitting to-[the] sound doctrine, **2**(that) older-men (are) to-be serious-minded, respectable, sensible; sound with-respect-to-[the] faith, [the] love, [the] perseverance;

3(that) older-women likewise (are to be) reverent in behavior, not slanderous, not enslaved to-much wine, teaching-what-is-good, **4**in-order-that they-may advise the young (women) to-be husband-lovers, children-lovers, **5**sensible, pure, devoted-to-the-house, upright, deferring to-[the] their husbands, in-order-that the word of-[the] God may^l not^l be-slandered.

⁶Likewise urge the younger (men) to-be sensible ⁷about all-things, presenting yourself (as an) example of-good deeds, (demonstrating) purity in [the] doctrine, respectability, ⁸sound speech above-criticism, in-order-that the-one from (the) opposition may-be-ashamed, having-nothing bad to-say about us.

⁹Urge slaves to-defer to-their masters in all-things, to-be pleasing, not argumentive, ¹⁰not embezzling, but showing all good faith in-order-that they-may-adorn the doctrine [the] of-the Savior of-us in all things—God.

¹¹For the grace of-[the] God appeared bringing-salvation to-all men, ¹²instructing us in-order-that, having-renounced [the] ungodliness and worldly pleasures, we-might-live wisely and righteously and godly in the present age, ¹³looking-for the blessed hope and appearance of [the] glory of-(the) great (the) God and Savior of-us Jesus Christ, ¹⁴who gave himself for us in-order-that he-might-redeem us from all lawlessness and might-cleanse for-himself (a) special people, (a) zealot of-good deeds. ¹⁵Say these-things, and urge, and rebuke with all authority. Let[↓] nobody ↓disregard you.

3:1Remind them to-subject-themselves to-rulers (and) to-authorities, to-be-obedient, to-be ready for every good deed, ²to-slander nobody, to-be uncontentious, gentle, showing all humility to all men. ³For once we↓ also ↓ were foolish, disobedient, deceived, enslaved to-various lusts and pleasures, spending-life in evil and envy, hated, hating one-another. ⁴But

“when the kindness of-God the Savior of-us and the/his love-for-humanity appeared, ⁵not from works [the] in righteousness that we did, but according-to the mercy of-him he-saved us through (the) washing of-regeneration and renewal of-(the) Holy Spirit, ⁶whom he-poured-out on us richly through Jesus Christ the Savior of-us, ⁷in-order-that, having-been-justified by-[the] that grace, we-might-become heirs according-to (the) hope of- eternal life.”

⁸Faithful (is) the saying, and concerning these-things I-want you to-be-emphatic in-order-that the-ones having-believed God may-concentrate-on proclaiming good deeds. These-things are good and profitable for-[the] people. ⁹But avoid foolish controversies and genealogies and rivalries and legal disputes, for they are unprofitable and worthless. ¹⁰Have-nothing-to-do-with (a) divisive person after one and (a) second warning, ¹¹knowing that [the] such-(a)-person is perverted and sins, being self-condemned.

¹²When I send Artemas or Tychicus to you, hasten to-come to me in Nicopolis, for I-have-decided to-spend-the-winter there. ¹³Send-forward diligently Zenas the lawyer and Apollos, in-order-that nothing is-lacking to-them. ¹⁴And let[↓] also [the] our (people) ↓learn to-produce good deeds unto the necessary needs, in-order-that they-may↓ not ↓be unfruitful.

¹⁵All the-ones with me greet you. Greet the ones loving us in faith. [The] grace (be) with you all.

Virgil Warren, PhD
Translator

christir.org